



**SITEITI 'O HAUAI'
POTUNGĀUE AKO**

**Fanongonongo ki he Ngaahi Totonu 'i he malumalu 'o e FERPA
ma'á e Ngaahi Ako Pule'anga 'o Hauai'i**

Toe vakai 'i 'i 'Aokosi, 2022

Ko e ta'u kotoa pē, 'oku fiema'u ai 'e he Potungāue Ako 'o Hauai'i ke fakapā ki he ngaahi mātu'á mo e fānau ako matu'otu'á (fānau ako 'oku nau ta'u 18 mo motu'a angé) fekau'aki mo ha ngaahi totonu 'oku kaunga ki he totonu fakataautaha 'o e lekooti fakaako e tokotaha akó 'i he ngaahi ako HIDEOE. 'I he'emaui feinga ke 'oatu 'a e fakamatala ko 'ení, 'oku toe vakai'i ai 'e he HIDEOE 'a e ngaahi tu'utu'uni fakasiteiti mo fakapule'anga fekau'aki mo e fakamatala fakataautaha 'o e tokotaha akó pea faka'aonga'i 'i he Fanongonongo 'o e Ngaahi Totonu ko 'ení.

'I he ngaahi tūkunga 'e ni'ihi, 'e lava ke ma'u atu ha fakamatala fakaikiiki ange mei he uepisaiti 'o e Potungāue Ako e U.S. (studentprivacy.ed.gov) pe ko e uepisaiti Totonu Fakataautaha 'o e HIDEOE. Kapau 'oku 'ikai ke ke lava 'o hū ki he 'initaneti, 'e 'oatu 'e ho'o 'apiakó ha ngaahi tatau 'o e fakamatala 'oku malava ke ma'u atu 'i he link 'initaneti, hili ha'o likuesi.

Ko e hā 'a e Lao ki he Ngaahi Totonu Fakaako mo Totonu Fakataautaha 'o e Fāmilí (FERPA)?

Ko e Lao ki he Ngaahi Totonu Fakaako mo Totonu Fakataautaha 'o e Fāmilí (FERPA) ko ha lao fakapule'anga ia (20 U.S.C.A. §1232g) mo e tu'utu'uni (34 Part CFR 99) 'okú ne malu'i 'a e totonu 'o ha ngaahi lekooti fakaako 'o ha tokotaha ako, 'a ia 'oku tauhi 'e he HIDEOE. Makehe mei aí, 'oku fokotu'u mai 'e he Hawaii Administrative Rules Chapter 8-34 (HAR § 8-34) ha ngaahi me'a 'oku fiema'u, ke fakapapau'i 'a e malu 'o e ngaahi totonu fakaako mo e totonu fakataautaha 'oku muimui ki he ngaahi lao fakapule'angá. 'Okú tauhi 'e he ngaahi 'Apiakó, ngaahi 'ōfisi mā'olungá, ngaahi 'ōfisi fakavahé, mo e ngaahi 'ōfisi HIDEOE 'o e Siteiti, foomu pepa fakamatala 'o e tokotaha akó (hangē ko ha ngaahi faile fakaako, Ako Makehe, mo e faile Tokotaha Ako Lea Fakapilitāniá, etc.) mo ha ngaahi fōmeti faka'ilekitulōnika (hangē ko e Longitudinal Data System, Student Information System, etc.). 'E lava ke kau 'i he ngaahi lekooti fakaako 'oku 'i ai ha fakamatala ki he tokotaha akó, ha ngaahi foomu hū ki he akó, lipooti kaati, transcripts, ngaahi tohi fakae'ulungaanga, mo ha fakamatala fakataautaha ke 'ilo'i ai ia (PII). 'Okú kau 'i he PII ha fa'ahinga fakamatala pē, pe ko e fakataautaha pe fakatahataha'i, 'a ia 'oku fehokotaki pe malava ke fakafehokotaki ki ha tokotaha ako makehe 'a ia te ne faka'atā ai ha tokotaha 'i he komiuniti 'o e akó, 'a ia 'okú ne ma'u ha 'ilo fakataautaha ki he ngaahi tūkunga mahu'ingá, ke 'ilo'i fakapapau 'a e tokotaha akó.

Ko hai ha taha falala'anga ki hono malu'i e fakamatala 'o e tokotaha akó?

'E malava ke ma'u 'e ha kau ngāue pe ko ha kau ngāue ta'etotongi 'o e HIDEOE, ha fakamatala ki ha tokotaha ako, neongo pe na'e taumu'a ki ai pe 'ikai; ko ia ai, 'oku fatongia'aki 'e he'etau ngaahi 'apiakó mo e ngaahi 'ōfisi 'o e HIDEOE 'a hono malu'i e fakamatala 'o e tokotaha akó.

(Ko e toenga 'o e peesi ko 'ení 'oku fakataumu'a ia ke tuku 'atā pē)

Ngaahi totonu 'oku foaki ki he ngaahi mātu'á mo e fānau ako matu'otu'á

'Oku foaki 'e he FERPA ha ngaahi totonu pau ki he ngaahi mātu'á mo e fānau ako matu'otu'á, 'o fakatatau mo e ngaahi lekooti fakaako 'o e tokotaha akó. Ko e ngaahi totonu ko 'ení, ko e:

1. Ko e totonu ke sivi'i mo vakai'i 'a e ngaahi lekooti fakaako 'o e tokotaha akó 'i loto 'i he 'aho 'e 45 hili hono ma'u 'e he pule 'o e akó ha kole ke hū ki he lekooti ko iá.

Ko e ngaahi mātu'a mo e fānau matu'otu'a 'oku nau loto ke sivi'i 'enau lekooti pe ko lekooti fakaakó pe lekooti kuo fakahā 'o 'enau fānau, 'oku totonu ke nau fakahū ki he pule 'o e akó, ha tohi kole 'a ia 'okú ne faka'asi 'a e ngaahi lekooti 'oku nau loto ke sivi'i. 'E fakahoko leva 'e he pule 'i he akó ha ngaahi fokotu'utu'u ke hū mo fanongonongo ki he mātu'á pe fānau ako matu'otu'á, 'a e taimi mo e feitu'u 'e lava ke nau vakai'i ai 'a e ngaahi lekooti.

2. Ko e totonu ke kole ha monomono ki he ngaahi lekooti fakaako 'o e tokotaha akó, 'a ia 'oku tui 'a e mātu'a pe tokotaha ako matu'otu'á 'oku 'ikai totonu, takihala'i, pe ko ha 'ane maumau'i e totonu fakataautaha 'o e tokotaha akó 'i he malumalu 'o e FERPA.

Ko e mātu'a pe fānau ako matu'otu'a 'oku nau loto ke kole ki he akó ke monomono 'a 'enau lekooti pe lekooti fakaako 'enau fānau, 'oku totonu ke nau tohi ki he puleakó, 'o fakahā mahino 'a e konga 'o e lekooti 'oku nau loto ke liliú, pea fakamahino 'a e 'uhinga 'oku totonu ke liliu aí. Kapau 'e fili e akó ke 'oua 'e monomono 'a e lekooti kuo likuesi mai 'e he mātu'á pe tokotaha ako matu'otu'á, 'e fakapā leva 'e he akó ki he mātu'á pe tokotaha akó fekau'aki mo e tu'utu'uní, mo 'enau totonu ki ha hopo fekau'aki mo e likuesi ke liliú. Ko e fakamatala makehe fekau'aki mo e ngaahi hopó, 'e 'oatu ia ki he mātu'á pe tokotaha ako matu'otu'á 'i he taimi 'e fakapā ai kiate kinautolu fekau'aki mo e totonu ki ha hopó.

3. 'Oku fakahā 'e he totonu ke 'omi ha tohi fakangofua ki he akó, 'a e PII mei he lekooti fakaako 'o e tokotaha akó, tukukehe kapau kuo fakamafai'i 'e he FERPA ke fakahāhā ta'e 'i ai ha fakangofua.

'Oku fakangofua 'e he FERPA 'a e fakahāhā 'o e PII mei ha lekooti fakaako 'o e tokotaha akó, ta'e 'i ai ha fakangofua mei he mātu'á pe tokotaha ako matu'otu'á, kapau 'oku feau 'e he fakahāhā ko 'ení ha ngaahi makatu'unga pau 'oku hā 'i he § 99.31 'o e ngaahi tu'utu'uni 'a e FERPA. Tukukehe 'a e ngaahi fakahāhā ki he kau ngāue 'ofisiale 'o e akó, 'oku fiema'u 'e he ngaahi tu'utu'uni § 99.32 'o e FERPA ke lekooti 'e he akó ha ngaahi fakahāhā fakamatala fekau'aki mo ha ngaahi fiema'u fakahopo pe ngaahi tohi fekau fakalo mei he fakamaau'angá, fakahāhā 'o e fakamatala fakahinohinó mo e ngaahi fakahāhā fakamatalá ki he mātu'a pe fānau ako matu'otu'á, 'Oku ma'u 'e he ngaahi mātu'á mo e fānau ako matu'otu'á ha totonu ke sivi'i mo toe vakai'i 'a e lekooti 'o e ngaahi fakahāhā fakamatalá. 'E malava 'e ha 'apiako 'o fakahā ha PII mei he ngaahi lekooti fakaako 'o ha tokotaha ako ta'e fiema'u ki ai ha tohi fakangofua 'a e mātu'á pe ko e tokotaha ako matu'otu'á-

- Ki he kau ngāue 'ofisiale 'o akó, kau ai ha kau faiako, 'i loto 'i he HIDEOE 'a ia kuo fakapapau'i 'e he akó 'oku 'i ai ha ngaahi fekāinga'aki fakaako fakalao. 'E malava ke fakakau 'e he tokotaha ngāue 'ofisiale 'i he 'apiakó ha tokotaha 'oku fakangāue'i 'e he akó pe ko ha 'apiako fakavahe, ko ha pule, supavaisa, faifakahinohino, pe ko ha mēmipa pou pou (kau ai ha tokotaha ngāue fakamo'ui lelei pe fakafaito 'o pe ko ha 'ōfisa melino) pe ko ha tokotaha 'oku ngāue 'i he Poate 'o e Akó. 'E lava ke kau 'i he kau ngāue faka'ofisialé ha kau ngāue konitulekitā, faifale'i, kau ngāue ta'etotongi, pe ko ha kulupu kehe 'a ia kuo vahe atu ki ai 'e he akó ha ngaahi tokoni pe ngaahi fatongia pe fakahoko ha ngaahi tokoni fakaako pe ko ha ngafa, 'a ia ne mei malava ke

ngāue‘aki ‘e he akó ‘a honau kau ngāue mo kinautolu ‘oku ‘i he malumalu ‘o e pule fakahangatonu ‘o e akó, fekau‘aki mo e faka‘aonga‘i mo hono takanga‘i ‘o e PII mei he ngaahi lekooti fakaakó. ‘E lava ke kau ‘i he ngaahi kulupu ko ‘ení ha loea, tokotaha ‘ātita, faifale‘i fakafaito‘o, therapist, timi sivi‘i e tu‘unga fakatu‘utāmaki fakaakó pe tatau mo ia, ko ha mātu‘a pe tokotaha ako ngāue ta‘etotongi ke ngāue ‘i ha kōmiti faka‘ofisiale; hangē ko ha kōmiti fakatonutonu pe lāunga, tokoni ki ha tokotaha ngāue kehe ‘i he ‘apiakó ke fakahoko hono ngaahi fatongiá; pe ‘i ha kole ki ha tokotaha ngāue ‘i ha ako‘anga mā‘olunga ange ke tokoni‘i ha tokotaha ako ‘i ha‘ane hū mo ha kau atu ki ha kolisi, kau ai hono fakahoko ha fakalangilangi mo ha/pe ngaahi faingamālie tokoni fakapa‘anga, ‘a ia kuo ‘omi ‘e he ngaahi makatu‘unga kuo lisi atu ‘i he § 99.31(a)(1)(i)(B)(1) - (a)(1)(i)(B)(3) ke feaú. (§§ 99.31(a)(1)(i)(A) mo e 99.31(a)(1)(i)(B)) A ‘oku ma‘u ‘e he akó ha tokanga fakaako mo‘oni kapau ‘oku fiema‘u ‘e he tokotaha ngāue faka‘ofisialé ke toe vakai‘i ha lekooti fakaako kae lava ke fakakakato ‘aki hono fatongia fakapalofesinalé.

- Ki he kau ngāue ‘ofisiale ‘o ha ako kehe, polokalama ako, pe ako‘anga mā‘olunga ange ‘a ia ‘oku feinga e tokotaha akó pe fakataumu‘a ke hū ki ai, pe kuo ‘osi hū ‘a e tokotaha akó kapau ko e fakahāhā fakamatalá ‘oku fakataumu‘a ia ki he lesisita hū pe hiki ‘a e tokotaha akó, ‘a ia ‘oku pau ke ngāue ki he ngaahi fiema‘u ‘o e § 99.34. (§ 99.31(a)(2))
- Ki he kau fakafofonga kuo fakamafai‘i ‘e he U.S. Comptroller General, ko e ‘Āteni Seniale U.S, Sekelitali Ako U.S, pe ko e kau ma‘umafai ‘a e akó fakalotofonua mo Fakavahefonuá, hangē ko ha kautaha fakaako ‘a e Siteití ‘i he Siteiti ‘o e mātu‘á pe ko e tokotaha akó. Ko e ngaahi fakahāhā fakamatala ‘oku fakahoko ‘i he malumalu ‘o e fokotu‘utu‘u ko ‘ení, ‘e fiema‘u ke muimui ki he ngaahi fiema‘u ‘o e § 99.35, ‘i he fekau‘aki mo ha ‘ātita pe ko ha sivi‘i ‘oha ngaahi polokalama fakaako ‘oku poupu‘i ‘e he Pule‘angá pe Siteití, pe ko hono fakamālohia pe talangofua ki he ngaahi fiema‘u fakalao ‘a e Pule‘angá fekau‘aki mo e ngaahi polokalama ko iá. ‘E lava ke fakahoko ‘e he ngaahi kautaha makehe ko ‘ení ha fakahā ‘o e PII ki ha ngaahi kautaha kehe ne nau vahe‘i ko honau ngaahi fakafofonga fakamafai ki tataki ha ‘ātita, sivi, pe ko ha ‘ekitivití poupu pe muimui, kapau ‘oku feau e ngaahi fiema‘ú. (§§ 99.31(a)(3) and 99.35)
- ‘I he fekau‘aki mo e tokoni fakapa‘anga ‘a ia kuo tohi kole ki ai ‘a e tokotaha akó pe kuo ma‘u ‘e he tokotaha akó, kapau ‘oku mahu‘inga ‘a e fakamatalá ki he ngaahi taumu‘a ko iá, ke fakapapau‘i ‘ene taau ki he tokoni ko iá, fakapapau‘i e lahi ‘o e tokoní, fakapapau‘i e ngaahi makatu‘unga ‘o e tokoní, pe muimui‘i e ngaahi fiema‘u makehe mo e ngaahi tūkunga ‘o e tokoní. (§ 99.31(a)(4))
- Ki he kau ngāue ‘ofisiale fakavahefonua mo fakalotofonua pe ko ha kau ma‘u mafai ‘a ‘oku faka‘atā kia nautolu ‘a e fakamatalá ke nau lipooti pe fakahā ‘e ha tu‘utu‘uni Fakasiteiti ‘a ia ‘oku fekau‘aki mo e polokalama fakamaau totonu ki he to‘u tupú, mo e tu‘unga malava ‘e he polokalamá ‘o tokoní‘i lelei, kimu‘a ‘i ha hopo, ‘a e tokotaha ako kuo tuku atu hono lekootí, fakatatau mo e § 99.38. (§ 99.31(a)(5))
- Ki he ngaahi kautaha ‘oku nau fakahoko ha ngaahi ako, ki he pe fakafofonga‘i e ‘apiakó, kae lava ke: (a) fakatupulaki, fakamo‘oni‘i, pe fakahoko ha ngaahi sivi; (e) fakahoko ha ngaahi polokalama tokoni ki he tokotaha akó; pe (f) fakatupulaki e fakahinohinó, ‘o kapau ‘oku a‘usia e ngaahi fiema‘u ‘oku taau mo iá. (§ 99.31(a)(6))
- Ke fakatokanga‘i ‘a e ngaahi kautahá ke nau fakahoko honau ngaahi fatongiá. (§ 99.31(a)(7))

- Ki he ngaahi mātu‘a ‘o ha tokotaha ako matu‘otu‘a ‘o kapau ‘oku nofo ‘a e tokotaha akó ‘i he mātu‘á, koe‘uhí ko ha ngaahi taumu‘a fakatukuhau ‘o e IRS. (§ 99.31(a)(8))
 - Ke muimui ki ha tu‘utu‘uni ‘a e fakamaau‘angá pe ko ha tu‘utu‘uni fakalao kapau ‘oku a‘usia ‘a e ngaahi fiema‘u ‘oku taaú. (§ 99.31(a)(9))
 - Ki he kau ngāue faka‘ofisiale totonú ‘i he fekau‘aki mo ha fakatupakē fakaemo‘ui lelei pe fakaemalu, § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
 - Fakamatala kuo vahe‘i ‘e he akó ko ha “fakamatala fakahinohino” kapau ‘oku feau ‘a e ngaahi fiema‘u ‘i he § 99.37. (§ 99.31(a)(11))
 - Ki ha tokotaha ngāue kautaha pe ko ha fakafofonga ‘o ha kautaha uelofea fakavahefonua pe fakalotofonua ma‘á e tokotaha akó pe ko ha kautaha fakamatakali ‘oku fakamafai‘i ke hū ki he palani ‘o ha tokotaha ako, ‘i he taimi ‘oku fatongia‘aki fakalao ai ‘e he kautahá, fakatau mo e lao fakamatakali pe Fakavahefonuá, hono tokanga‘i mo malu‘i ‘o e tokotaha akó ‘i he tauhi fositaá. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
 - Ki he Sekelitali ‘o e Ngoué pe ko ha kau fakafofonga kuo fakamafai‘i ki he Me‘akaí mo e Kai Mo‘ui Leleí, ko e fakataumu‘a ki he tataki ha polokalama ki hono muimui‘i, sivi‘i, mo fuatautau e fuafatongia ‘o ha ngaahi polokalama kuo fakamafai‘i ‘i he malumalu ‘o e Richard B. Russell National School Lunch Act pe ko e Child Nutrition Act ‘o e 1966, ‘i he ngaahi makatu‘unga pau. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))
4. Ko e totonu ke fakahū ha lāunga ki he Potungāue Ako U.S. fekau‘aki mo ha ngaahi tōnounou ‘a e HIDEOE ‘i he talangofua ki he ngaahi fiema‘u ‘a e FERPA. Ko e hingoa mo e tu‘asila ‘o e ‘Ōfisi ‘okú ne fakahoko ‘a e FERPA, ko e:

Student Privacy Policy Office
 U.S. Department of Education
 400 Maryland Avenue, SW
 Washington, DC 20202

‘I he ngaahi tūkunga ‘e ni‘ihi, ‘e lau ‘a e XXXXX ‘E lava ke foaki ‘e ha tokotaha ako matu‘otu‘a ha ngaahi faingamālie ki he ni‘ihi kehé ke nau vakai ki he‘ene lekooti fakaakó, ‘aki ‘enau fakahū ki he‘enau akó ha tohi fakangofua ‘o fakahā ai ‘a e foaki e ngofua ki he tokotaha ko iá. Ka neongo ia, ko ha mātu‘aXXXX ‘E lava ke lau ha mēmipa ‘o e fāmilí pe ko ha tokotaha tauhi kehe ‘okú ne fakafofonga‘i e mātu‘á ‘i ha taimi ‘oku ‘ikai ‘i ai ai ‘a e (ongo) mātu‘á, ko ha “mātu‘a” ‘i he malumalu ‘o e FERPA.

‘E malava ke foaki ‘e ha mātu‘a pe ko ha fānau ako matu‘otu‘a, ha faingamālie ki ha ni‘ihi ke nau vakai ki he‘enau lekooti fakaakó pe ko e lekooti ‘enau fānau, ‘aki ‘enau fakahū ki he‘enau fānau pe ko e akó, ha tohi fakangofua ‘o fakahā ai hono fakangofua ‘o e tokotahá. ‘Oku totonu ke fakamahino ‘e he tohi fakangofuá ‘a e 1) lekooti ‘oku loto ke fakahā; 2) faka‘asi ‘a e ‘uhinga ‘o e fakahā e fakamatalá; pea 3) ‘ilo‘i ‘a e tokotahá pe ko e ni‘ihi ke fakahā ki ai e lekootí. Kapau ‘e fakahū ‘e ha tokotaha ako ki he akó, ‘a e “Caregiver Consent Affidavit” fakatau mo e Hawaii Revised Statutes §302A-482, ‘e ma‘u ‘e he fakafo‘ituitui ko iá ‘a e totonu ke vakai, ko e tokotaha tauhi fānau ‘o e tokotaha akó, ki he ngaahi lekooti fakaako ‘o e tokotaha ako ko iá,

(Ko e toenga ‘o e peesi ‘oku fakataumu‘a pē ke tuku faka‘atā)

Fakamatala Fakahinohinó

‘Oku fiema‘u ‘e he FERPA ke ma‘u ‘e he HIDEOE ho‘o tohi fakangofuá kimu‘a pea fakahā ‘a e fakamatala fakataautaha ‘o e tokotahá mei he ngaahi lekooti ho‘o fānau akó pe ko ho‘o lekootí. Ka neongo ia, ‘e lava ke fakahā totonu ‘e he HIDEOE ha “fakamatala fakamahino” pau ta‘e ai ha tohi fakangofua kimu‘a, tukukehe kapau kuó ke fale‘i ‘a e HIDEOE ke nau fai ha me‘a kehe ‘o fakatatau mo e ngaahi founa ngāue ‘o e HIDEOE. Ko e tefito‘i taumu‘a ‘o ha fakamatala fakamahino, ko hono faka‘atā ‘a e HIDEOE ke fakakau ‘a e fakamatala mei ho‘o ngaahi lekooti fakaakó pe lekooti ho‘o fānau, ‘i ha ngaahi pulusinga fakaako makehe.

‘E lava foki ke fakahā ‘a e fakamatala fakahinohinó, ‘a ia ko ha fakahinohino ‘oku ‘ikai ke tu‘u fakatu‘utāmaki pe te ne uesia e totonu fakataautahá ‘o ka tukuange atu, ki he ngaahi kautaha ‘i tu‘á, ta‘e ai ha tohi fakangofua kimu‘a ‘o ha mātu‘a pe tokotaha ako matu‘otu‘a. ‘Oku kau ‘i he ngaahi kautaha ‘i tu‘á, ka ‘oku ‘ikai ke fakangatangata pē ai, ‘a e ngaahi kautaha ‘oku nau ngaohi pe tu‘uaki atu ha ngaahi mama fakakalasi pe tohi fakata‘u, kau faifakatau fakaako ‘i he ‘initaneti ‘oku nau ‘omi ha ngaahi sivi pe naunau fakaako, mo e ngaahi ako‘anga mā‘olunga angé, ki he taumu‘a ko hono faka‘ai‘ai e ma‘u akó, fakahoko ha fakalangilangi mo/pe fakahū ha ni‘ihi ki ha ngaahi sikolasipi, mo/pe ngaahi faingamālie tokoni fakapa‘anga. Kapau ‘e fiema‘u ‘e he akó ke tui pine ID ‘a e fānau akó, ‘e lisi ‘a e fakamatala fakahinohinó ‘i he pine ID fakaako ‘o ha tokotaha ako.

Makehe mei ai, ‘oku fiema‘u ‘e he ongo lao fakapule‘anga ‘e ua, ‘a ia ‘oku nau ma‘u ha tokoni ‘i he malumalu ‘o e Lao ki he Ako Lautohí mo e Ako Mā‘olungá ‘i he 1965, ‘o hangē ko hono monomono (ESEA), ke ‘omi ‘e he HIDEOE ha kau hū fo‘ou ki he militaré ‘o ka fiema‘u, fakataha mo e fakamatala ko ‘ení – ngaahi hingoá, tu‘asilá, fika telefoni ma‘á e fānau ako mā‘olungá – tukukehe kapau kuo fale‘i ‘e ha tauhi fānau pe tokotaha ako matu‘otu‘a ki he HIDEOE, ‘oku ‘ikia ke nau loto ke vahevahe ‘a e fakamatala ko ‘ení ta‘e kau ai ‘enau tohi fakangofua kimu‘a.

Kuo fili ‘e he HIDEOE ‘a e fakamatala ko ‘ení, ko e fakamatala fakahinohino (HAR § 8-34-3):

- Tu‘asilá;
- Fika Telefoní;
- ‘Aho mo e feitu‘u na‘e fā‘ele‘i ai;
- Ngaahi ‘aho ma‘u akó (‘uhinga ‘eni ki he ‘aho hū/foki);
- Lēvolo ‘o e kalasí;
- Kau atu ki ha ngaahi ‘ekitiviti mo ha ngaahi sipoti ‘oku ‘iloa.
- Mamafa mo e mā‘olunga ‘o e kau mēmipa ‘o e timi sipoti;
- Ngaahi fakalangilangi ‘oku ma‘ú, kau ai ‘a e honors mo e Tohi Fakamo‘oni Ako ‘o e Fakakakató (hangē ko e tipiloma);
- Ko e kautaha ako, ako‘anga, pe ‘apiako ne hū ki ai, kimuí ni ‘aupitó; mo e
- ‘Aho faka‘osi akó.

Kapau ‘oku ‘ikai fiema‘u ‘e ha mātu‘a pe tokotaha ako matu‘otu‘a ke fakahā ‘e he HIDEOE ‘a e fakamatala kuo lave ki ai ‘i mu‘á, ko ha fakamatala fakahinohino mei he lekooti fakaako ‘o e tokotaha akó ta‘e ‘i ai ha fakangofua kimu‘a, kuo pau ke fakahū ha tohi kole kuo faka‘asi ai e ‘ahó pea fakamo‘oni hingoa ke kole ke fai pehē ‘a e akó. ‘E tali ‘a e ngaahi likuesi hū ki tu‘á ‘i ha fa‘ahinga taimi pē lolotonga e ta‘u fakaakó pea ‘e kamata ia mei he ‘aho ne tali ai ‘i he akó (‘uhinga ‘eni ‘e tuku ma‘u ‘a e fakamatala fakahāhaá tukukehe kapau na‘e toe pulusi ‘a e naunau ‘oku ‘i ai ‘a e fiema‘u kimu‘a). Kapau he ‘ikai faile ‘e ha mātu‘a pe tokotaha ako matu‘otu‘a ha likuesi ke ta‘ofi, ‘e malava ke tukuange ‘a e fakamatala ‘o e tokotaha akó ‘o fakatatau ki he ngaahi me‘a ‘oku faka‘atā ‘e he laó, ngaahi fakangatangatá pe fakamafai‘i ‘e ha ngaahi tu‘utu‘uni ha fakahāha fakamatala pehē, ta‘e ai ha fakangofua.

(Toenga ‘o e peesi ‘oku fakataumu‘a pē ke tuku ‘atā)

‘Oku totonu ke ‘ilo‘i ‘e he mātu‘á mo e fānau ako matu‘otu‘á, ko hono fili ko ia ke mavahé ‘e ta‘ofi ai hono tukuange ta‘e ‘i ai ha tohi fakangofua kimu‘a, ki he ngaahi kolisí, kau pule ngāue ‘i he kaha‘ú, ngaahi kautaha ‘oku nau ‘omi e ngaahi mama fakakalasi pe taá, pe ki ha ngaahi kautaha pe fakafo‘ituitui kehe. ‘E to‘o ‘a e fakamatala ‘o e tokotaha akó mei he tohi fakata‘ú, nusipepa ‘o e akó, polokalama faka‘osi akó, ‘ū la‘ipepa sipotí, honor roll, etc.

‘Oku lava ke ma‘u ‘a e “Fanongonongo ki he Fakamatala Fakahinohinó ‘i he uepisaiti Totonu Fakataautaha ‘o e Tokotaha Ako HIDEOE.

Ko e hā ‘a e Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA) [Monomono ki he Malu‘i ‘o e Ngaahi Totonu ‘o e Tokotaha Akó]?

‘Oku foaki ‘e he PPRA ki he mātu‘a ‘o e fānau ako lautohi mo ako mā‘olungá, ‘a e ngaahi totonu makehe fekau‘aki mo hono fakahoko ha ngaahi savea, fakatahataha‘i mo faka‘aonga‘i ha fakamatala ‘o fakataumu‘a ki hono tu‘uaki, mo ha ngaahi sivi fakatu‘asino pau. ‘Oku kau heni, ka ‘oku ‘ikai fakangatanga ai, ‘a e totonu ki he:

•Fakangofua kimu‘a pea fiema‘u ke kau ‘a e fānau akó ki ha savea ‘oku fekau‘aki mo ha taha pe lahi ange, ‘o e ngaahi ‘ēlia malu‘i ko ‘ení (“savea fakamatala malú”) kapau ‘oku fakapa‘anga kotoa pe fakakonga ‘a e saveá ‘e ha polokalama ‘o e Potungāue Ako U.S. (ed)-

1. Ngaahi fili pe tui fakapolitikale ‘o e tokotaha akó pe mātu‘a ‘o e tokotaha akó;
2. Ngaahi palopalema faka‘atamai pe fakakaukau ‘o e tokotaha akó pe fāmili ‘o e tokotaha akó;
3. Ngaahi tō‘onga pe ‘ulungaanga fakasekisuale;
4. Ngaahi tō‘onga ta‘efakalao, ‘ikai fakasōsiale, fakamamahi pe fakasi‘ia kitá;
5. Fakamaau‘i e ni‘ihi ‘a ia ‘oku feohi vāofi fakafāmili mo e fānau akó;
6. Ngaahi vā fetu‘utaki mo ha ni‘ihi mā‘olunga, hangē ko ha kau loea, toketā, pe faifekau;
7. Ngaahi ngāue, fili, pe tui fakalotu ‘o e tokotaha ako pe mātu‘a ‘o ha tokotaha ako; pe
8. Ma‘u‘anga mo‘ui, makehe mei he me‘a ‘oku fiema‘u ‘e he laó ke fakapapau‘i ‘aki ‘ete taau mo e polokalamá.

•Ma‘u ha fanongonongo pe ko ha faingamālie ke fakamavahe ha tokotaha ako:

1. Fa‘ahinga savea fakamatala malu kehe, tatau ai pē pe ko e hā hono fakapa‘angá;
2. Fa‘ahinga sivi ‘ikai fakatupakē pe uesia e tu‘unga fakatu‘asinó, pe ko ha vakai‘i ‘oku makutu‘unga ‘i he ma‘u akó, fakahoko ‘e he akó pe ko honau fakafongá, pea ‘ikai mahu‘inga ke malu‘i ha mo‘ui lelei pe malu ‘o ha tokotaha ako, tukukehe ka ki he fanongó, vakaí, pe ko e sivi e huí, pe ko ha fa‘ahinga sivi pē ‘oku fakangofua pe fiema‘u ‘i he lao ‘o e Siteití; mo e
3. Ngaahi ‘ekitivití ‘oku kau ai ‘a e fakatahatahá, fakahāhā, pe faka‘aonga‘i ‘o ha fakamatala fakataautaha na‘e tānaki mei he fānau akó, ko e fakataumu‘a ke tu‘uaki pe fakatau atu, pe ko hano tufaki e fakamatalá ki he ni‘ihi kehé. (‘Oku ‘ikai kau heni ‘a hono fakatahataha‘i, fakahāhā, pe faka‘aonga‘i ‘o e fakamatala fakataautaha na‘e tānaki mei he fānau akó, ko ha fakataumu‘a ki hono fakatupulaki, sivi‘i, pe ‘omi ha ngaahi koloa pe tokoni fakaako ki he fānau akó pe ngaahi ‘apiako feitu‘u fakaakó.)

•Sivisivi‘i makatu‘unga ‘i he kolé pea ‘i mu‘a ‘i he pulé pe ngāue ‘aki-

1. Fakamatala kuo malu‘i ‘i he ngaahi savea ‘o e fānau akó, na‘e fa‘u ‘e ha fa‘ahi kehe;
2. Ngaahi me‘angāue na‘e ngāue ‘aki ki hono tānaki ‘o e fakamatala fakataautahá mei he fānau ki ha fa‘ahinga tu‘uaki, fakatau pe taumu‘a tufotufa ‘i ‘olungá; mo e
3. Me‘angāue fakahinohino na‘e ngāue ‘aki ko ha kongá ‘o e naunau fakaakó.

‘Oku ‘ave ‘a e ngaahi totonu ko ‘ení mei he mātu‘á ki he fānau akó ‘i he ‘enau ‘a u ki honau ta‘u 18 pe ko ha sino tau‘atāina ‘i he malumalu ‘o e lao Hauai‘í.

Kuo fokotu‘u mo ohi ‘e he HIDEOE ha ngaahi tu‘utu‘uni, ‘i ha fepōtalanoa‘aki mo e ngaahi mātu‘á, fekau‘aki mo e ngaahi totonu ko ‘ení, pehē ki hono fokotu‘utu‘u ke malu‘i e totonu ‘o e tokotaha akó ‘i he pule ‘o e ngaahi fakamatala savea kuo malu‘í, mo hono fakatahataha‘i, fakahāhā, pe ngāue ‘aki ‘o ha fakamatala fakataautaha ki he tu‘uakí, fakatau akó, pe ngaahi taumu‘a tufotufa kehe. ‘E fetu‘utaki fakahangatonu ‘a e HIDEOE ki he ngaahi mātu‘á kau ki he ngaahi tu‘utu‘uni ko ‘ení, fakata‘u, ‘i he kamata‘anga ‘o e ta‘u fakaakó, mo e hili ha fanga fu‘u liliu lalahi. ‘E toe fetu‘utaki fakahangatonu foki ‘a e HIDEOE ‘o fakafou ‘i he U.S. Mail pe ko e ‘īmeilí, ngaahi mātu‘a ‘o ha kau ako ‘oku fakataimi tēpile‘i ke nau kau atu ki ha ngaahi ‘ekitivitī pau pe ko e ngaahi savea kuo hā atu ‘i laló, pea te nau ‘omi ha faingamālie ke to‘o ai ‘enau fānau mei he ‘enau kau ki he ‘ekitivitī makehe pe savea ko ‘ení. ‘E fakahoko ‘e he HIDEOE ‘a e fanongonongo ko ‘ení ki he ngaahi mātu‘á ‘i he kamata‘anga ‘o e ta‘u fakaakó kapau kuo fakahā ‘e he HIDEOE ‘a e ngaahi ‘aho pau pe fakafuofua ki he ngaahi ‘ekitivitī pe ngaahi savea ‘i he taimi ko iá. Ki he ngaahi savea mo e ngaahi ‘ekitivitī kuo fakataimi tēpile‘i ki he hili e kamata ‘o e akó, ‘e foaki ki he mātu‘á ha fanongonongo fe‘unga kau ki he ngaahi ‘ekitivitī kuo palani‘i mo e ngaahi savea ‘oku lisi atu ‘i laló pea ke ‘omi ha faingamālie ke nau ‘ave ai ‘enau fānau mei ha fa‘ahinga ‘ekitivitī mo ha ngaahi savea. ‘E ‘oatu foki ki he ngaahi mātu‘á ha faingamālie ke toe vakai‘i ha ngaahi savea kehe.

Ko e ngaahi lisi ‘eni ‘o ha ngaahi ‘ekitiviti pau mo ha ngaahi savea kuo lave ki ai ‘i ha ngaahi fiema‘u ‘o e fanongonongo fakahangatonu ko ‘ení.

- Fakatahataha‘i, fakahāhā, pe faka‘aonga‘i ‘o ha fakamatala fakataautaha ki hono tu‘uaki, fakatau atu, pe tufaki kehe;
- Ko hono fakahoko ha savea ‘oku malu‘i e fakamatalá, ‘a ia ‘oku ‘ikai fakapa‘anga kakato pe fakakonga ‘e he Potungāue Ako ‘o e U.S.; mo ha
- Fa‘ahinga sivi ‘ikai fakatupakē, ‘okú ne uesia ‘a e tu‘unga fakatu‘asinó pe ko ha vakai‘i, ‘o hangē ko hono fakamatala‘i ‘i ‘olungá.

‘E lava ke ma‘u ‘a e “Notification for Rights Under the Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA)” ‘i he uepisaiti ‘a e HIDEOE ma‘á e Totonu Fakataautaha ‘o e Tokotaha Akó. ‘E lava ke faile ‘e he ngaahi mātu‘a ‘oku nau tui kuo maumau‘i ‘enau totonú ‘i he malumalu ‘o e PPRA, ki he:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

‘Īmeilí: PPRA@ED.gov

Telefoní: (202) 260-3887

Kole ha Tokotaha Fakahū Militalē ki ha Fakamatala

‘Oku ‘omi ‘e he HIDEOE ki he Interservice Recruitment Council fakalotofonua, ‘o fakatautu mo ‘enau likuesí, ‘a e hingoa, tu‘asila, mo e fika telefoni ‘o e tokotaha akó (kau ai e ngaahi fika ‘oku ‘ikai lisi atu) ‘o fakatautu mo e Lao Every Student Succeeds Act (ESSA). Neongo ‘oku tokanga taha ‘a e ngaahi ngāue ki hono fakahū ha ni‘ihi ki he militalé, ki he fānau ako kuo vaeua mo nau ta‘u faka‘osi ‘i he ako mā‘olungá, ‘oku fakangofua ‘e he laó ‘a e fakatahataha‘i ‘o e ngaahi fakamatala ko ‘ení, mei he kulupu ‘o e poaté ki he fānau akó “secondary”, ‘a ia ‘oku fakamatala‘i ko ha fānau ako ‘i he kalasi 7 ki he 12. Kapau ‘oku ‘ikai loto ha mātu‘a ‘o ha fānau ako mā‘olunga pe ko ha tokotaha ako matu‘otu‘a, ke ‘ave ‘e he HIDEOE ‘a e fakamatala kuo likuesí, ki he kau fakahū militalé, kuo pau ke fili ‘a e mātu‘á pe tokotaha ako matu‘otu‘á ke “mavahe”. Kuo pau ke fai ‘e he mātu‘á pe tokotaha ako matu‘otu‘á ha tohi kole ke ta‘ofi hono tuku atu e fakamatala ‘o e tokotaha akó ki he kau ngāue ke fakahū ki he militalé. ‘E tali ‘e he

akó ha tohi kuo fakamo‘oni hingoa ai mo hā ai ‘a e ‘ahó, mei ha mātu‘a pe ko ha tokotaha ako
matu‘otu‘a. Ka ‘ikai, ‘e tali ‘e he akó ha foomu “mavahe” kuo ‘osi fakakakato mo fakamo‘oni ki ai ‘a e
HIDOE. ‘Oku ma‘u atu e foomu “mavahé” ‘a ia kuo ‘osi fokotu‘utu‘ú, mei ho‘o ‘apiakó pe ko e
uepisaiti ki he Totonu Fakataautaha ‘o e Tokotaha Ako HIDOE.

(Ko e toenga ‘o e peesi ko ‘ení ‘oku fakataumu‘a ke tuku ‘atā)

Ngaahi Ako'anga ki he Ako Mā'olunga Angé Kole ki ha Fakamatala 'o ha Tokotaha Ako

‘Oku fiema‘u ‘e he ESSA ke ‘ave ‘e he HIDOE ki he ngaahi ako'anga ‘o e ako mā'olunga angé (IHL), ‘i hono kolé, ‘a e hingoa, tu'asila, mo e fika telefoni ‘o e tokotaha ako mā'olunga ‘i he kalasi 11 mo e 12. Makehe mei aí, ‘e lava ke vahevahe ‘e he HIDOE ‘a e hingoá, tu'asilá, mo e fika telefoni ‘o e fānau ako kalasi 11 mo e 12, ke fakahoko ‘aki hono fakalangilangi‘i mo/pe fakahū ‘o e sikolasipí mo/pe ngaahi faingamālie tokoni fakapa'angá. Kapau ‘oku ‘ikai loto ha mātu‘a ‘o ha tokotaha ako pe ko e tokotaha ako matu'otu‘á ke ‘ave ‘e he HIDOE ‘a e fakamatala kuo kolé, ki he IHL, kuo pau ke fili ‘a e mātu‘á pe tokotaha ako matu'otu‘á ke “mavahe”. Kuo pau ke fa‘u mo fakahū ‘e he mātu‘á pe fānau ako matu'otu‘á, ha tohi kole ki he ‘apiakó, ‘o ta'ofi hono tukuange ha fakamatala ‘o e tokotaha akó ki he IHL. ‘E tali ‘e he akó ha tohi mei he mātu‘á pe tokotaha ako matu'otu‘a, kuo fakamo'oni mo hā ai e ‘ahó. Ka ‘ikai, ‘e tali ‘e he akó ha foomu fili ke “mavahe” kuo fakakakato mo fakamo'oni, ‘e he HIDOE. ‘E lava ke ma‘u atu ha foomu fili ke “mavahe” kuo ‘osi fokotu'utu‘u mei ho‘o akó, hili ha kole pe ko e ma‘u mei he uepisaiti Totonu Fakataautaha ‘o e Tokotaha Ako HIDOE.

Ngaahi Lāungá pe Fehu‘i

Ko e mātu‘a pe fānau ako matu'otu‘a ‘oku nau ongo‘i kuo maumau‘i ‘enau ngaahi totonú pe ‘i ai ha'anau ngaahi fehu‘i, ‘e lava ke nau fetu'utaki ki he:

HIDOE:

Meilí: Data Governance and Analysis Branch
Department of Education
P.O. Box 23804
Honolulu, HI 96804

‘Īmeilí: FERPA@k12.hi.us

Fika Telefoní: (808) 784-6050

U.S. Department of Education
Meilí: Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

‘Īmeilí: FEPR@ED.gov

Fika Telefoní: (202) 260-3887

(Ko e toenga ‘o e peesi ko ‘ení ‘oku fakataumu‘a pē ia ke tuku ‘atā)